

MONTARGIS & AGGLOMÉRATION

Carte touristique
Tourist map - Touristische Karte -
Mapa turístico - 旅游地图



Montargis est membre, avec 14 autres communes, de l'Agglomération Montargis Et rives du Loing (AME) qui exerce, pour ses 64 000 habitants de nombreuses compétences notamment dans le domaine du tourisme.

Montargis, with 14 other local towns, is part of the borough of Montargis. It looks after its 64000 inhabitants in many areas, including tourism.

Zusammen mit 14 weiteren Gemeinden gehört Montargis zu dem Stadtgebietsverband "Agglomération Montargis Et rives du loing" (AME), der für seine 64 000 Einwohner zahlreiche Zuständigkeiten vor allem im Bereich Tourismus wahrnimmt.

Montargis es miembro, junto con otros 14 municipios, de la Aglomeración de Montargis y orillas del Loing (AME, por sus siglas en francés), la cual desempeña numerosas tareas para sus 64.000 habitantes, especialmente en el sector del turismo.

蒙塔日与其他14个市镇共同组成蒙塔日和鲁应河共同体(AME)，向其64000位居民行使众多领域，尤其是旅游方面的管辖权。

A une heure de Paris...

... Montargis et son agglomération vous invitent à puiser toutes les bonnes idées qui font toute la différence : week-ends détente, escapades en amoureux, balades en famille, rendez-vous avec l'histoire, découvertes insolites, séjours gastronomiques, passions sportives, croisières au fil de l'eau...

Located one hour away from Paris, the borough of Montargis invites you to spend relaxing week-ends, family and lovers short breaks, experience historical and unusual discoveries, gastronomic events, canal cruises, etc ...

Eine Wegstunde von Paris entfernt, laden Montargis und das Stadtgebiet Sie ein, aus dem interessanten, reichhaltigen und kurzweiligen Angebot zu schöpfen : Entspannungswochenenden, romantische Aufenthalte, Familienausflüge, Geschichtliches, ungewöhnliche Entdeckungen, gastronomische Ausflüge, Sport, Flussfahrten und vieles mehr.



A una hora de Paris, Montargis y su aglomeración le ofrecen un montón de buenas ideas que la convierten en la mejor de las opciones : un fin de semana relajante, una escapada romántica, un paseo en familia, una cita con la historia, descubrimientos insólitos, una estancia gastronómica, deportes apasionantes, un cruceo por el agua...

距巴黎仅一小时，蒙塔日及其所在的市镇共同体邀请您来参与这些完全不同的好想法：放松的周末、浪漫的度假、家人出游、探访历史、不同寻常的发现、美食之旅、激情运动、水上巡航.....

Art Patrimoine

Retrouvez l'histoire, celle qui a laissé des traces essentielles sur nos terres, celles des hommes bâtisseurs, celles des hommes inspirés. Châteaux, musées, églises, ponts et passerelles, œuvres insolites, à explorer au rythme de vos envies, pour revivre les grands moments qui ont façonné un passé intense.

Discover history and its essential marks left on our land. Castles, museums, churches, bridges and foot bridges, unusual works, to explore at your pace. Live again the intense parts of our past.

Wandeln Sie auf den Spuren der Geschichte, die unsere Region wesentlich geprägt hat, die Geschichte von Baumeistern und inspirierten Menschen. Schlösser, Museen, Kirchen, Brücken und Stege und ungewöhnliche Bauwerke, die Sie nach Belieben erkunden können, um die großen Momente einer bewegten Vergangenheit nachzuerleben.



Descubre la historia, esa historia que ha dejado huellas esenciales en nuestra tierra : las de los hombres fundadores, las de los hombres inspirados. Podrá explorar castillos, museos, iglesias, puentes y pasarelas, y obras insolitas a su guisa, reviviendo los grandes momentos que conformaron un pasado intenso.

发现历史，那些在我们的土地上留下重要痕迹的历史，那些开创先驱的历史，那些让人深受鼓舞的人物的历史。城堡、博物馆、教堂、桥梁和天桥、不同寻常的作品，按你的步调探索，重温那些塑造过去的伟大时刻。



www.tourisme-montargis.fr

Afin de préparer votre séjour, demandez aussi ...



Office de Tourisme de Montargis et son Agglomération
35, rue René de France - BP 223 - 45200 Montargis
E-mail : contact@tourisme-montargis.fr

Tél : +33 (0)2.38.98.00.87
Fax : +33 (0)2.38.98.82.01



Découvertes Insolites

Goûtez au plaisir d'une rencontre insolite avec une écluse discrète ou un moulin. Laissez-vous surprendre au détour d'une promenade, dans un village pittoresque, et passez à l'heure suédoise en découvrant la Maison de la Suède. Un pas de côté et vous apercevrez une maison dans les arbres. Découvrez des lieux insolites à bord d'une calèche et laissez-vous bercer par le bruit rythmé des sabots.

Enjoy coming across an expected lock or water mill. Other features include local picturesque villages and the House of Sweden. One step aside and you will see a tree house. You can also discover local sights on board a carriage with horses.



Genießen Sie eine unerwartete Begegnung mit einer verborgenen Schleuse oder einer Mühle. Lassen Sie sich auf einem Spaziergang in einem malerischen Ort überraschen und besuchen Sie das Schweden-Haus. Gehen Sie nur einen Schritt zur Seite, und Sie sehen ein Haus zwischen den Bäumen. Entdecken Sie auf einer Kutschfahrt ungewöhnliche Orte und lassen Sie sich vom rhythmischen Klappern der Hufe einullern.

Viva una extraordinaria experiencia al visitar una esclusa discreta o un molino, déjese sorprender durante un paseo en un pueblo pintoresco y pase a la hora sueca mientras descubre la Casa de Suecia. Un simple paso a un lado y podrá percibir una casa en los árboles. Descubra unos parajes insólitos a bordo de un carruaje y déjese mecer por el rítmico sonido de los zuecos.

愉快地体验一场与隐秘的船闸或磨房相遇的奇特经历。在一个风景如画的村庄散步，到瑞典时代探索瑞典住房。不远处，您会看到一个树屋。在不同寻常的地方乘坐马车，伴随马蹄的节奏声身临其境。



Circuits Touristiques

Villes d'inspiration, villes d'art et d'histoire, villes à vivre, autant d'escapades qui, en toutes saisons, sont des pauses bienvenues.

You will enjoy a welcome break in all seasons in our arty, inspirational and historical borough.

Städte der Inspiration, Städte der Kunst und der Geschichte und Städte zum Leben laden zu Ausflügen ein, die zu jeder Jahreszeit eine willkommene Auszeit bieten.

Ciudades de inspiración, ciudades llenas de arte e historia, ciudades para vivir... Diversas opciones de escapada que, independientemente de la temporada, suponen una agradable pausa.

灵感之城、艺术和历史之城、生活之城、四季皆适宜的旅行。

Circuit of bridges : A one hour walk will include the visit of our 17 bridges and footbridges. The Victor Hugo footbridge in the shape of a rainbow was built by Victor Hugo construite en forme d'arc en ciel par Eiffel.

Brücken-Rundgang: Auf diesem einstündigen Spaziergang können Sie 17 Brücken und Stege entdecken (darunter auch die Brücke Victor Hugo, die von Eiffel in Form eines Regenbogens konstruiert wurde).

Circuito de los puentes : un recorrido de una hora al hallazgo de 17 puentes y pasarelas (incluido la pasarela Victor Hugo, construida por Eiffel en forma de arco iris).

桥梁游览：一个小时的路程，您可以游览17座桥梁和天桥（包括埃菲尔建造的彩虹形状的维克多雨果天桥）。



Circuit Chinois

Il s'appuie sur une réalité historique : la présence de Chinois dans le Loiret dans les années 1910-1920. Ceux-ci rêvaient de réformer leur pays, débattaient librement de leurs projets... De retour en Chine, ils participèrent à la révolution chinoise et accédèrent à des postes à responsabilités.

Chinese Tour : As part of our history it is worth mentioning the presence of Chinese people in the Loiret in 1910-1920. They dreamt of reforming their country, and could debate freely on their projects... Once back to China they took part in the Chinese Revolution and became key actors of China.

Chinesischer Rundgang : Er stützt sich auf eine historische Realität, nämlich die Anwesenheit von Chinesen im Loiret in den Jahren 1910 bis 1920. Diese träumten von einer Reform ihres Landes und debattierten frei über ihre Projekte... Wieder zurück in China nahmen sie an der chinesischen Revolution teil und bekleideten verantwortungsvolle Posten.

Circuito chino : inspirado en una realidad histórica la presencia de población china en el departamento de Loiret durante los años 1910-1920. Estos residentes chinos soñaban con reformar su país y discusión libremente sobre sus proyectos... Al volver a su país, participaron en la Revolución China ocupando altos cargos.

中国游览：基于历史事实：中国人于1910-1920年出现在卢瓦雷省。他们梦想着改革自己的国家，自由讨论他们的项目.....回到中国后，他们参加了中国革命并担任重要职务。



Suivez notre actualité sur Facebook
Follow us on Facebook

Pour devenir fan To become a fan

Recopiez ce lien Copy this link
https://www.facebook.com/OfficedetourismemontargisetsonAgglomeration

Scannez ce QR Code* Scan this QR Code

Terroir Gastronomie



Plaisirs du palais, saveurs retrouvées, découvrez une ode à la gourmandise sur notre terre gastronomique. Au registre des douceurs, la célèbre Praline de Montargis à base d'amandes grillées enrobées de caramel, la Crotte du Chien de Montargis créée suite à la légende, le miel de Gâtinais à la belle robe claire, le safran du Gâtinais noble épice de haute réputation, sans oublier la Bell' de Loing, bière artisanale utilisant des produits naturels locaux.

Pleasures of the palate, rediscovered flavours, gourmets will enjoy our area. Specialities include the famous Praline of Montargis (a grilled almond with caramel coating), the Crotte du chien of Montargis (based on a local legend), the honey of the Gâtinais with its golden colour, the local saffron. Last but not least the "Bell' de Loing" is an artisan beer based on natural local ingredients.



Puras delicias para el paladar y un festival de sabores revividos, una oda a la gastronomía con los manjares tradicionales de nuestra tierra. En el ámbito de los dulces, contamos con varias recetas irresistibles : la de la Praline de Montargis, a base de almendras tostadas recubiertas de caramelo, la de los bombonillos Crotte du Chien de Montargis, creada a raíz de la leyenda, la de la miel de Gâtinais, con su angelical color claro, la del azahar de Gâtinais, noble especie de reconocido prestigio, sin olvidar la de la Bell' de Loing, nuestra cerveza artesanal a base de productos naturales locales.

味觉的乐趣，味道的探索，在美食圣地探索美食的颂歌。甜杏仁，著名的蒙塔日Praline杏仁糖，源自涂有焦糖的烤杏仁；根据历史传说制作的蒙塔日狗便便，色泽美丽的清甜的加蒂纳蜂蜜，享有高声誉度的加蒂纳藏红花香料，更不要忘了Bell' de Loing啤酒屋，使用本地天然食材制成的精酿啤酒。

Chaque année au mois d'Octobre, l'Office de Tourisme organise le Mois de la Gastronomie. Une douzaine de restaurateurs proposent des menus savoureux où se côtoient le raffinement et l'originalité. Petites auberges ou grandes tables, partagez toute la générosité d'une terre rustique toute en nuances.

Each year in October, the tourist office organises the month of gastronomy. A dozen of local restaurants offer flavoursome menus combining refinement and creativity. Little inns or more reknown local tables offer a patchwork of rustic nuances.

Jedes Jahr im Oktober organisiert das Fremdenverkehrsbüro den Monat der Gastronomie. Etwa ein Dutzend Restaurants bieten schmackhafte Gerichte, in denen sich Raffinesse und Originalität vereinen. Egal, ob in kleinen Gaststätten oder in großen Restaurants - hier können Sie die gesamte Großzügigkeit eines sehr differenzierten ländlichen Bodens kosten.

Cada año, durante el mes de octubre, la Oficina de Turismo organiza el Mes de la Gastronomía: una docena de restaurantes proponen unos sabrosos menús que combinan refinamiento y originalidad. Tanto en pequeños albergues como en grandes mesas, podrá compartir toda la generosidad de una tierra rural llena de matices.

每年十月，旅游局组织美食月活动。十几家餐厅提供结合了复杂性和独创性的美味菜单。无论是田园小饭店还是大餐厅，都分享着质朴土地的慷慨馈赠。

Au pays des lacs & canaux

Ports et canaux qui se dévoilent au détour d'une promenade, l'eau n'est jamais très loin de vous. A chacun son plaisir, paradis des pêcheurs, amoureux de la navigation, amateurs de baignades, vous conjuguez détente, sensations fortes et découvertes originales.

Water, bridges and canals are never far from you. There is pleasure for everybody, whether you like fishing, sailing and swimming. You will combine relaxation, strong sensations.

Häfen und Kanäle begleiten Sie auf einem Spaziergang: Das Wasser ist nie weit von Ihnen entfernt. Jedem das Seine: Ein Paradies für Angler, Bootliebhaber, Badelustige - hier finden Sie Entspannung, Spannendes und Originelles.



Puertos y canales irán haciendo su aparición durante el paseo, con el agua siempre cerca. Hay entretenimiento y diversión para todos : un paraíso para los pescadores, los amantes de la navegación, los aficionados a la natación... Una combinación de relajación, sensaciones fuertes y descubrimientos originales.

游览过程中会看到门和水渠，水绝不会再离您太远。每个人都能享受自己喜爱的乐趣，垂钓乐园、帆船爱好者、游泳爱好者，将带给您休闲、惊险和原汁原味的探索。

En route

Vous n'aurez que l'embaras du choix : à pied sur les multiples sentiers balisés, à cheval à travers des paysages au charme envoûtant, à vélos sur des petites routes tranquilles et conviviales ou pourquoi pas en avion pour contempler villages et forêts. Une mosaïque de loisirs vous attend pour faire de votre séjour un grand moment d'évasion.

There is something for everybody, were it be by foot through the walking trails, riding a horse through the charming countryside, by bike down quiet country lanes or by plane to discover villages and forests from the sky. A multitude of leisure activities are awaiting your visit to make it a special moment of escapism.

Sie haben die Qual der Wahl : Zu Fuß auf den zahlreichen ausgeschilderten Wegen, zu Pferd durch zauberhafte Landschaften, mit dem Fahrrad auf kleinen, ruhigen und einladenden Straßen oder auch - warum nicht - mit dem Flugzeug, um Ortschaften und Wälder aus der Luft zu betrachten. Es erwartet Sie ein Mosaik aus Freizeitangeboten, um Ihren Aufenthalt unvergesslich zu machen.

Realmente tiene donde elegir : a pie por las numerosas rutas señalizadas, a caballo disfrutando de unos maravillosos y cautivadores paisajes, en bici por unos senderos tranquilos y acogedores o, por qué no, en avión para contemplar los pueblos y bosques. Un amplio abanico de actividades le espera para hacer de su estancia una gran escapada.

您有无数种选择：在众多设有路标的小径徒步、骑马路过沿途充满魅力的风景、骑自行车驶过安静的或喧嚣的道路，为什么不坐飞机俯瞰村庄和森林。众多休闲的选择等待着您，让您的旅途成一场逃离世俗的享受时刻。



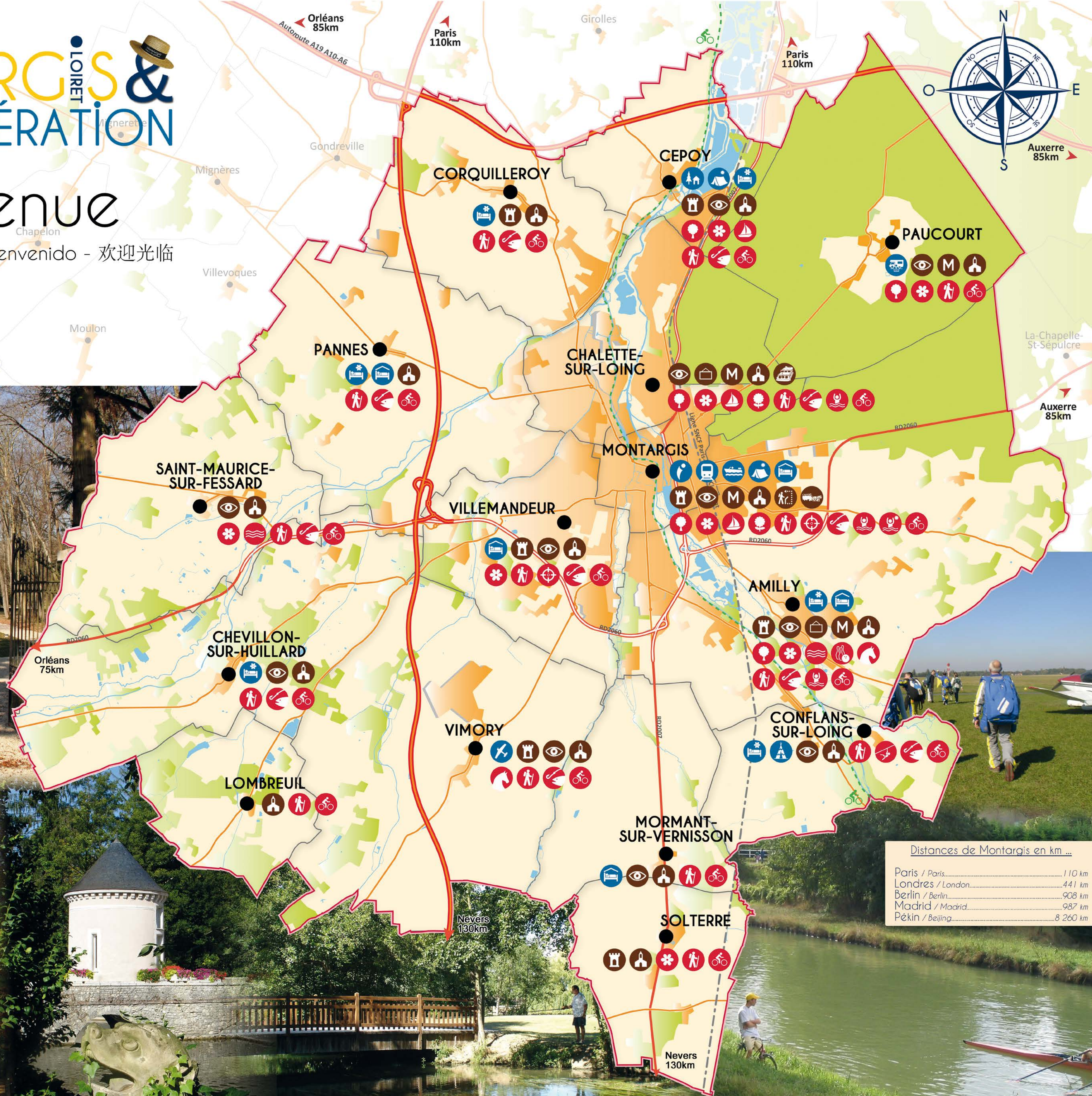
WIFI centre

Wifi gratuit à l'Office de Tourisme
Free Wifi at the Tourist Office

MONTARGIS & AGGLOMÉRATION

bienvenue

welcome - willkommen - bienvenido - 欢迎光临



- Office de Tourisme / Tourist Office / Fremdenverkehrsbüro / oficina de turismo / 旅游局
- Aérodrome / airfield / Flughafen / aeródromo / 机场
- Gare / station / Bahnhof / estación de tren / 火车站
- Halte fluviale / river port / Anlegestelle / estación náutica / 河港歇脚处
- Aire de service pour camping-car / camper van service area / Servicebereich für Wohnmobil / área de servicio para caravanas / 野营车服务区
- Château et manoir / chateau and manor / Schloss und Herrenhaus / castillo y mansión / 城堡和庄园
- Curiosités / curiosity / Sehenswürdigkeit / curiosidad / 景点
- Galerie d'exposition - Maison des Arts / exhibition gallery - House of Arts / Ausstellungsgalerie - Haus der Künste / galeria de exposición - Casa del Arte / 展览馆 - 艺术楼
- Musée / museum / museo / 博物馆
- Forêt / forest / Wald / bosque / 森林
- Parc et jardin / park and garden / Park und Garten / parque y jardín / 公园及花园
- Plan d'eau / lake / Ceuwässer / embalse / 水域
- Plan d'eau avec activité nautique / lake where you can do water sports / Ceuwässer mit Wassersport / embalse con actividades acuáticas / 水域水上运动
- Site naturel protégé / protected nature site / Naturschutzgebiet / espacio natural protegido / 自然保护区
- Bowling / bowling alley / Bowling / bolera / 保龄球
- Centre équestre / equestrian centre / Reiterhof / centro de equitación / 马术中心
- Auberge de jeunesse / youth hostel / Jugendherberge / albergue juvenil / 青年旅社
- Camping / campsite / camping / 露营地
- Chambre d'hôte / Gîte rural / guestrooms and rural holiday cottages / Gästezimmer und Ferienhaus / casa de huéspedes y casa rural / 酒店和乡间旅社
- Hôtel / hotel / hotel / 饭店
- Hébergement insolite / out-of-the-ordinary accommodation / Ungewöhnliche Unterkunft / Alojamiento inusual / 新奇住宿
- Patrimoine religieux / religious heritage / Religiöses Kulturerbe / patrimonio religioso / 宗教遗产
- Bateau promenade / sightseeing boat / Ausflugsboot / paseo en barco / 船上游览
- Circuit touristique / tourist trail / Tourismus Route / circuito turístico / 旅行游览
- Promenade en calèche / horse-drawn carriage rides / Kutschfahrt / paseo en carruaje / 马车观光
- Circuit pédestre / walking tour / Rundgang / ruta de senderismo / 步行游览
- Laser Game / laser game / Laser Game / juego de laser / 激光游戏
- Parc aventure / adventure park / Abenteuerpark / parque de aventuras / 冒险公园
- Pêche / fishing / Angeln / pesca / 捕鱼
- Piscine / swimming pool / Schwimmbad / piscina / 游泳池
- Piscine découverte / open-air swimming pool / Freibad / piscina al aire libre / 室外游泳池
- VTT / Vélo / mountain biking - biking / Mountainbike-Fahrad / bicicleta de montaña / 山地自行车

- Les Marchés**
Markets / Märkte / Mercados / 当地集市
- Mardi matin**
Tuesday morning / Dienstagvormittag / Martes por la mañana / 周二上午
Chalette-sur-Loing
 - Mercredi matin**
Wednesday morning / Mittwochvormittag / Miércoles por la mañana / 周三上午
Montargis
 - Vendredi matin**
Friday morning / Freitagvormittag / Viernes por la mañana / 周五上午
Chalette-sur-Loing / Vésines
 - Samedi matin**
Saturday morning / Samstagvormittag / Sábado por la mañana / 周六上午
Montargis
 - Samedi toute la journée**
Saturday all day / Samstag ganztags / Sábado durante el día / 周六全天
Montargis
 - Dimanche matin**
Sunday morning / Sonntagvormittag / Domingo por la mañana / 周日上午
Amilly
Cepoy
Chalette-sur-Loing
(marché au terrain le dimanche de chaque mois - local market first sunday of each month - Markt mit regionalen Produkten an jedem 1. Sonntag des Monats - Mercado regional el 1er domingo de cada mes - 每月的第一个星期日当地集市)

